

## SMLOUVA O POSKYTNUTÍ VZDĚLÁVACÍHO GRANTU

## EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT

Tato smlouva o poskytnutí vzdělávacího grantu („**Smlouva**“) se uzavírá mezi následujícími smluvními stranami a nabyde platnosti dnem podpisu poslední stranou této Smlouvy a účinnosti dnem podpisu poslední stranou této Smlouvy („**Datum účinnosti**“).

This Educational Grant Agreement (the „**Agreement**“) is entered into by and between the following contractual parties as at the date of last signature herein and becomes effective as the date of last signature herein (the „**Effective Date**“).

### SMLUVNÍ STRANY

### BY AND BETWEEN

**Johnson & Johnson, s.r.o.**, se sídlem na adrese Praha 5 - Jinonice, Walterovo náměstí 329/1, PSČ 15800, Česká republika, IČO: 411 93 075, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddílu C, vložce 4711 („**Společnost**“)

**Johnson & Johnson, s.r.o.**, with a registered address in Prague 5 - Jinonice, Walterovo namesti 329/1, postal code 15800, Czech Republic, ID. No: 411 93 075, registered in the Commercial registry maintained by the Municipal court in Prague, Section C, Insert No: 4711 (the „**Company**“)

### A

### AND

**Nemocnice České Budějovice, a. s.**, právnická osoba založená dle práva České republiky, se sídlem na adrese České Budějovice, B. Němcové 585/54, PSČ 370 01, IČO: 260 68 877, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Českých Budějovicích, v oddílu B, vložce 1349 („**Příjemce Grantu**“).

**Nemocnice Ceske Budejovice, a. s.**, an organization incorporated under the laws of Czech Republic with a registered address in Ceske Budejovice, B. Nemcove 585/54, ID. No: 260 68 877, registered in the Commercial registry maintained by the County court in Ceske Budejovice, Section B, Insert No: 1349 (the „**Grant Recipient**“).

Společně dále jako „**Strany**“ nebo každá samostatně jako „**Strana**“.

Together hereinafter referred as „**Parties**“, or each individually as a „**Party**“.

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** předmětem činnosti Společnosti a společností spřízněných se Společností je výzkum, vývoj, výroba, marketing a/nebo prodej zdravotnických prostředků;

**WHEREAS**, Company and its affiliated companies are engaged in research, development, manufacturing, marketing, and/or sale of medical technologies;

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** se Společnost zavazuje podporovat nezávislé lékařské vzdělávání a má v úmyslu poskytovat vzdělávací granty formou finanční nebo materiální podpory zdravotnickým organizacím s cílem podporovat rozvoj seriózního lékařského vzdělávání zdravotnických pracovníků, pacientů a/nebo veřejnosti na témata v klinických, vědeckých a/nebo zdravotnických oborech, která souvisejí s terapeutickými oblastmi, o které se Společnost zajímá a/nebo v nichž se angažuje;

**WHEREAS**, Company is committed to support independent medical education and intends to provide educational grants via funding or in kind support to Healthcare Organisations for the support and the advancement of genuine medical education of Healthcare Professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic areas in which the Company is interested and/or involved;

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** Příjemcem Grantu je nemocnice, která Společnosti předložila žádost o Grant („**Žádost o Grant**“) [prostřednictvím formuláře v Příloze č. I;

**WHEREAS**, Grant Recipient is a hospital which submitted a Grant Request Application (the “**Grant Request Application**”) [through Annex I to the Company;

**VZHLEDEM K TOMU, ŽE** Společnost prověřila žádost o Grant a má zájem Příjemci Grantu za níže uvedených podmínek poskytnout finanční podporu:

**WHEREAS**, Company has reviewed the Grant Request Application and wishes to provide financial support to Grant Recipient on the following terms and conditions:

## 1. ÚČEL GRANTU

## 1. PURPOSE OF THE GRANT

**1.1** Společnost poskytne Příjemci Grantu vzdělávací grant formou finančního daru pro účely podpory účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, jak je blíže uvedeno v článku 2 („**Grant**“). Grant bude poskytnut na podporu nezávislého lékařského vzdělávání v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*) a s veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy platnými v příslušném státě.

**1.1** The Company shall provide to the Grant Recipient an educational grant in the form of a financial donation for support for Healthcare Professionals Participation at Third Party Organised Educational Events specified in Article 2 (the “**Grant**”). The Grant shall be provided to support independent medical education in accordance with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and country-specific industry codes of conduct.

**1.2** Společnost se zavazuje poskytnout Příjemci Grantu Grant a a Příjemce Grantu Grant přijímá a zavazuje se jej použít výlučně za následujícím účelem:

**1.2** The Company undertakes to provide the Grant to the Grant Recipient and the Grant Recipient accepts the Grant and undertakes to use the Grant exclusively for the following purpose:

(a) Účast 3 zdravotnických pracovníků na kongresu „*Berlin International Shoulder Course*“, 5. – 7. 4. 2018, Berlín, Německo. („**Projekt**“).

(a) Funding 3 of Healthcare Professionals to attend at the congress „*Berlin International Shoulder Course*“, 5. – 7. 4. 2018, Berlin, Germany. (the “**Programme**”).

**1.3** Strany se dohodly, že každá z jednotlivých částí Projektu je určena výhradně na vědecké a/nebo vzdělávací účely, a nikoliv na přímou či nepřímou propagaci jakýchkoliv výrobků nebo služeb Společnosti.

**1.3** The Parties agree that each of the various components of the Programme is for scientific and/or educational purposes only and will not promote any Company's products or services, directly or indirectly.

**1.4** Grant nebude použit na:

**1.4** The Grant will not be used for:

(a) přímou ani nepřímou propagaci výrobků a služeb Společnosti;

(a) Direct or indirect promotion of Company's products or services;

(b) podporu používání jakéhokoliv výrobku mimo rozsah příslušných povolení;

(b) Support of off-label use of any product;

- (c) úhradu nákladů vynaložených Příjemcem Grantu za účelem propagace Příjemce Grantu a jeho služeb;
- (d) podporu dobročinných projektů;
- (e) úhradu režijních organizačních nákladů vč. nákupu základního vybavení, softwaru a školení pro nezdravotnický personál.

**1.5** Příjemce Grantu se zavazuje použít Grant pouze pro účely úhrady nákladů přímo spojených s výše uvedeným Projektem, v souladu s touto Smlouvou a Žádostí o Grant. Jakákoliv změna zamýšleného použití Grantu musí být předem písemně schválena Společností.

## **2. GRANT**

**2.1** V souladu s ustanovením této Smlouvy se Společnost zavazuje poskytnout Příjemci Grantu peněžní částku ve výši padesát dva tisíc pět set korun (52 500 Kč), na podporu Příjemce Grantu ve smyslu článku 1. Strany berou na vědomí, že Grant zahrnuje veškeré platby (vyjma DPH), bude v konečné částce a Společnost nemá podle této Smlouvy povinnost platit žádné další úhrady a poplatky.

**2.2** V případě, že Grant nebude na Projekt zcela vyčerpán, Příjemce Grantu se zavazuje, že částky Grantu nevyčerpané pro účely Projektu v souladu s touto Smlouvou Společnosti do [šedesáti (60) dnů] od ukončení Projektu vrátí, nedohodnou-li se Strany písemně jinak.

**2.3** Grant bude Příjemci Grantu poskytnut do třiceti (30) dnů od Data účinnosti této Smlouvy. Veškeré platby budou uskutečněny na následující bankovní účet Příjemce Grantu:

Majitel účtu: NEMOCNICE České  
Budějovice, a. s.

DIČ: 260 68 877

- (c) Payment by the Grant Recipient of exhibit or display fees for its promotion and promotion of its services;
- (d) Support of charitable programmes;
- (e) Payment for organisational overhead such as purchase of capital equipment, software and non-medical staff training.

**1.5** The Grant Recipient undertakes to use the Grant only for the payment of costs directly relating to the Programme described above, in accordance with this Agreement and the Grant Request Application. Any change in the intended use of the Grant must be approved in advance by the Company in writing.

## **2. THE GRANT**

**2.1** Subject to the provisions of this Agreement, the Company shall pay to the order of the Grant Recipient, the sum of fifty-two thousand five hundred crowns (52 500 CZK), to support Grant Recipient as set forth in Article 1. It is understood that the Grant shall be all inclusive (except for VAT) and final and the Company shall not be liable to pay any additional compensation or fee under this Agreement.

**2.2** Where the entirety of the Grant is not used for the Programme, the Grant Recipient shall, within [sixty (60) days] after the Programme is terminated, refund the Company all amounts of the Grant that have not been used for the Programme in accordance with this Agreement, unless the Parties agree otherwise in writing.

**2.3** The Grant will be provided to the Grant Recipient within thirty (30) days of the Effective Date of this Agreement. Any payment will be made to the following account of the Grant Recipient:

Account owner: HOSPITAL Ceske  
Budejovice

VAT Number: 260 68 877

Banka: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Č. účtu: 000000-2107918128

Kód banky: 2700

IBAN: CZ44 2700 0000 0021 0791 8128

BIC: BACX CZ PP

Bank: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.

Account No.: 000000-2107918128

Bank code: 2700

IBAN: CZ44 2700 0000 0021 0791 8128

BIC: BACX CZ PP

- 2.4 Pro vyloučení pochybností se stanoví, že Společnost není povinna Příjemci Grantu Grant poskytnout do doby, než tato Smlouva nabyde účinnosti v souladu s příslušnými ustanoveními a tato skutečnost není Společnosti Příjemcem Grantu řádně prokázána.

- 2.4 For the avoidance of doubt, it is stipulated that the Company shall not be obliged to provide the Grant to the Grant Recipient until this Agreement enters into effectiveness in accordance with the relevant provisions and this fact is not duly proven to the Company by the Grant Recipient.

### 3. ETICKÝ KODEX A ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ

### 3. ETHICS AND DISCLOSURE

- 3.1 Příjemce Grantu zajistí, že prostředky Grantu budou vždy čerpány v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*), veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy. V případě, že se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, Příjemce Grantu zajistí, aby se Grant čerpal v souladu s *Kapitolou 1: Obecná kritéria akcí Kodexu etických obchodních praktik společnosti MedTech Europe*, zejména s následujícími zásadami:

- 3.1 The Grant Recipient shall ensure that all use of Grant funds complies with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and industry codes of conduct. Particularly, where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall ensure that the Grant is used in accordance with *Chapter 1: General Criteria for Events*, of MedTech Europe Code of Ethical Business Practice, including, but not limited to, the following principles:

- (a) **Program akce:** má přímo souviset s odborností nebo lékařskou praxí zdravotnického pracovníka účastnícího se akce nebo být natolik relevantní, aby jeho účast na akci opodstatnil;
- (b) **Lokace a místo konání akce:** nemá být hlavní motivací Projektu;

- (a) **The Event Programme:** it should directly relate to the specialty and/or medical practice of the Healthcare Professional attending the event, or be sufficiently relevant to justify the Healthcare Professional's attendance;
- (b) **Event Location and Venue:** it should not become the main attraction of the Programme;

- (c) **Hosté:** Grant nemá být čerpán na podporu nebo úhradu stravy, cestovních, ubytovacích nebo jiných nákladů za hosty zdravotnických pracovníků ani za žádnou další osobu, která nemá upřímný profesionální zájem o informace sdílené v rámci Projektu;
- (c) **Guests:** the Grant should not be used to facilitate or pay for meals, travel, accommodation or other expenses for guests of Healthcare Professionals, or for any other person who does not have a bona fide professional interest in the information being shared at the Programme;
- (d) **Přiměřená pohostinnost:** vůči zdravotnickým pracovníkům účastnícím se vzdělávacích akcí pořádaných třetí stranou se může uplatnit přiměřená míra pohostinnosti, má se však co do času a zaměření podřídit Projektu.
- (d) **Reasonable Hospitality:** reasonable hospitality for Healthcare Professionals attending Third Party Organised Educational Events is allowed, but it should be subordinate in time and focus to the Programme.

- 3.2 V některých státech mohou příslušné právní předpisy a/nebo profesní etické kodexy s ohledem na vzájemnou součinnost mezi Společností a zdravotnickými organizacemi, např. Příjemcem Grantu, vyžadovat zveřejnění informací nebo zavedení schvalovacích postupů. Strany se dohodly, že pokud se tyto požadavky budou vztahovat na činnosti v rámci této Smlouvy, může být Společnost povinna dle shora uvedených pravidel určitě informace zveřejnit, přičemž tyto informace mohou zahrnovat mimo jiné údaje o této Smlouvě, Příjemci Grantu nebo celkové přidělené výši Grantu na rok.
- 3.2 In certain countries, applicable laws and legal regulations and/or professional codes of conduct may require publication, disclosure, or approval mechanisms related to interactions between Company and Healthcare Organisations, such as the Grant Recipient. The Parties agree that, should these requirements apply to the activities in scope of this Agreement, Company may be required to disclose information as required under the above stated rules, which may, amongst others, cover the details of this Agreement, Grant Recipient's details and the aggregated Grant value per year.
- 3.3 Je-li to vyžadováno, před čerpáním jakékoliv části Grantu na konkrétní akci stanovenou v daném Projektu musí být tato akce schválena příslušným systémem prověřování konferencí EthicalMedTech Conference Vetting System nebo obdobným státním schvalovacím systémem. Příjemce Grantu se zavazuje, že akci ke schválení do systému prověřování konferencí EthicalMedTech Conference Vetting System a/nebo obdobného státního schvalovacího systému předloží.
- 3.3 Where applicable, the event specified in the Programme must be approved by the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or similar national approval scheme, prior to any amount of the Grant being used for the event. The Grant Recipient undertakes to submit the event for the assessment under the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or the similar national approval scheme.
- 3.4 Strany se výslovně dohodly na tom, že Grant se neposkytuje v přímé nebo nepřímé souvislosti se smlouvou Příjemce Grantu o nákupu, nájmu, doporučení, předpisu, použití, dodávkách nebo zprostředkování výrobků a služeb Společnosti a nepoužije se ani na úhradu předchozích nákupů, použití, objednávek,
- 3.4 The Parties specifically agree that the provision of the Grant is not implicitly or explicitly linked to an agreement for the Grant Recipient to purchase, lease, recommend, prescribe, use, supply or procure the Company's products or services or used to reward past purchases,

doporučení nebo referencí.

- 3.5 Příjemce Grantu výslovně prohlašuje, že poskytnutí Grantu nezpůsobí porušení žádné z jeho povinností vyplývajících z platných právních předpisů, profesních etických kodexů, pravidel ohledně střetu zájmů a jiných etických pravidel. Příjemce Grantu se zavazuje plnit veškeré ze svých povinností souvisejících s přijetím Grantu, včetně povinností vyplývajících z platných daňových předpisů.

#### 4. NEZÁVISLÝ VÝBĚR

- 4.1 Společnost nebude nijak zasahovat do výběru zdravotnických pracovníků, kteří budou Grant využívat. Pokud se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, bude za výběr účastníků odpovídat výhradně Příjemce Grantu.

- 4.2 Pokud je Příjemce Grantu pořadatelem vzdělávací akce pořádané třetí stranou, bude odpovídat výhradně za (i) obsah programu, (ii) výběr řečníků, moderátorů a předsedy, kteří budou mít na vzdělávací akci pořádané třetí stranou prezentaci („Přednášející“), a (iii) úhradu případného honoráře pro Přednášející. Společnost nebude nijak konkrétně zasahovat do výběru obsahu vzdělávacího programu a výběru Přednášejících. Na výslovnou žádost může Společnost doporučit řečníky nebo se vyjádřit k programu.

#### 5. KONTROLA A OVĚŘOVACÍ PRÁVA

- 5.1 Příjemce Grantu do třiceti (30) dnů od skončení Projektu předá Společnosti závěrečnou zprávu o čerpání a/nebo příslušné doklady [např. kopie dokladů o rezervaci a originálů jízdenek] potvrzující, že Grant byl čerpán v souladu s podmínkami této Smlouvy, popř. na žádost Společnosti kdykoliv v průběhu trvání Projektu, a to ve vztahu k dosud

uses, orders, recommendations, or referrals.

- 3.5 The Grant Recipient explicitly declares that the provision of the Grant does not cause a breach of any of its obligations arising from applicable laws and legal regulations or any codes of conduct, conflict of interest and other ethic rules. The Grant Recipient undertakes to fulfill any of its obligations related with the Grant receipt, in particular arising under applicable tax law.

#### 4. INDEPENDENT SELECTION

- 4.1 The Company shall not have any involvement in any way in the selection of the Healthcare Professionals who will benefit from the Grant. Where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall be solely responsible for selection of participants.

- 4.2 Where the Grant Recipient is the organiser of the Third Party Organised Educational Event, the Grant Recipient shall be solely responsible for (i) the programme content; (ii) the selection of podium speakers, moderators and/or chair, who present during a Third Party Organised Educational Event (the “Faculty”); and (iii) the payment of Faculty honoraria, if any. The Company shall not have any detailed involvement in determining the content of the educational programme and for selection of Faculty. If expressly requested to do so, the Company may recommend speakers or comment on the programme.

#### 5. REVIEW AND VERIFICATION RIGHTS

- 5.1 The Grant Recipient shall provide to the Company a follow up report on the use of the Grant and/or adequate documentation [e.g. copies of booking documents, copies of original tickets] verifying that the Grant was used in accordance with the terms and conditions of this Agreement within sixty (30) days from the conclusion of the Programme or at any time during the

uhrazeným částkám Grantu. Závěrečná zpráva nesmí zahrnovat osobně identifikovatelné informace o konečných příjemcích (např. účastnících akce), ledaže by to výslovně vyžadovaly platné právní předpisy.

- 5.2 V souladu s veškerou platnou legislativou a interními regulačními, daňovými a auditními požadavky, kterými se Společnost musí řídit, umožní Příjemce Grantu Společnosti kdykoliv provádět, nebo si prostřednictvím nezávislé třetí strany obstarat provedení, jednorázové kontroly přímo na místě s cílem zjistit, zda byl Grant čerpán v souladu s podmínkami této Smlouvy. Příjemce Grantu zástupcům Společnosti provádějícím tyto kontroly umožní přístup k veškerým informacím, místnostem a zaměstnancům, které bude Společnost pro daný účel potřebovat. Příjemce Grantu bude jednat v souladu se všemi oprávněnými žádostmi, pokyny a požadavky Společnosti na monitoring a bude se Společností při kontrolách spolupracovat a být jí nápomocen. Společnost se zavazuje, že bude Příjemce Grantu o každé plánované kontrole dle této Smlouvy čtrnáct (14) dní předem informovat.

## 6. UKONČENÍ SMLOUVY

- 6.1 Společnost je oprávněna odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením v případě, že:
- (a) Příjemce Grantu použije Grant v rozporu s touto Smlouvou k jinému než stanovenému účelu v rámci Projektu. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla;

Programme duration upon the Company's request, in relation to the amounts already spent. The follow up report should not include personally identifiable information about the final beneficiaries (e.g., event attendees), except where this is specifically required under applicable laws and legal regulations.

- 5.2 Subject to applicable laws and/or internal regulatory, tax or auditing obligations the Company may have to abide by, the Grant Recipient agrees that the Company may itself or through an independent third party conduct ad hoc on-site reviews at any time to verify that the Grant was used in accordance with the terms and conditions of this Agreement. Company's representative(s) conducting such reviews shall be given full access by the Grant Recipient to all information, premises and employees as required by the Company for this purpose. The Grant Recipient shall comply with all reasonable requests, directions and monitoring requirements of the Company and shall generally cooperate with and assist the Company in such reviews. The Company shall provide at least fourteen (14) days notice to the Grant Recipient of any review under this Agreement that it plans to conduct.

## 6. TERMINATION

- 6.1 The Company will have the right to rescind this Agreement at any time by a written notice when:
- (a) the Grant Recipient uses the Grant in contravention with this Agreement for other than specified purpose within the Programme. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company;

- (b) Příjemce Grantu podstatným způsobem poruší své povinnosti vyplývající z této Smlouvy a takové podstatné porušení Smlouvy nenapraví do třiceti (30) dnů od doručení písemného oznámení o porušení Smlouvy zaslané mu Společností. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla;
- (c) akce v rámci Projektu nebyla prostřednictvím systému EthicalMedTech Conference Vetting System schválena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla; nebo
- (d) akce v rámci Projektu byla zrušena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla;
- (b) the Grant Recipient materially breaches any of its obligations arising from this Agreement and such material breach of this Agreement is not cured by the Grant Recipient within thirty (30) days after receipt of written notice of breach from the Company. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company;
- (c) the event under the Programme is not approved via the EthicalMedTech Conference Vetting System. In that case, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company; or
- (d) the event under the Programme has been cancelled. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company.

- 6.2 Odstoupení od této Smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení Straně, které je určené. Příjemce Grantu je povinen vrátit Společnosti veškeré dlužné částky Grantu ve smyslu článku 6.1 výše do deseti (10) dnů ode dne, kdy je Příjemci Grantu doručeno oznámení Společnosti o odstoupení od této Smlouvy, a to bankovním převodem na účet uvedený v takovém oznámení.
- 6.2 Rescission of this Agreement must be made in writing and shall enter into effect on the date of its delivery to the intended recipient Party. The Grant Recipient is obliged to return to the Company all outstanding amounts of the Grant within the meaning of Article 6.1 above within ten (10) days from the date on which the Grant Recipient receives the Company's notice of rescission from this Agreement via bank transfer to the account specified in such notice.

## 7. SOULAD S PROTİKORUPČNÍ LEGISLATIVOU 7. ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE

- 7.1 Žádná ze Stran nebude jednat v rozporu s platnými právními předpisy v oblasti boje proti korupci (souhrnně „Protikorupční legislativa“), která se vztahují na jednu nebo obě Strany. Aniž by to mělo dopad na výše uvedené, žádná ze
- 7.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively “Anti-Corruption Laws”) that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the

Stran není oprávněna provádět platby, ani nabízet nebo převádět jakékoli hodnotné věci ve prospěch jakéhokoliv vládního úředníka státního zaměstnance, funkcionáře politické strany, kandidáta na politickou funkci ani jakéhokoliv třetí strany, která má k dané transakci vztah, způsobem porušujícím Protikorupční legislativu.

foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

## 8. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

**8.1** Tato Smlouva včetně příloh představuje úplnou dohodu Stran ohledně předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškerá platná předchozí písemná nebo ústní ujednání a dohody mezi Stranami týkající se předmětu této Smlouvy.

**8.2** Tuto Smlouvu lze měnit nebo upravovat pouze písemnou dohodou podepsanou oběma Stranami.

**8.3** Příjemce Grantu se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Společnosti nepostoupí ani nepřevede žádná ze svých práv, povinností ani závazků vyplývajících z této Smlouvy, ani se jich nezbaví jinak. Příjemce Grantu nemá právo na započtení svých pohledávek vůči Společnosti bez předchozího písemného souhlasu Společnosti.

**8.4** Tato Smlouva a její výklad se řídí právním řádem České republiky. Veškeré spory, které nebudou vyřešeny smírně, budou řešit věcně a místně příslušné soudy České republiky.

Tato Smlouva byla vyhotovena v dvojjazyčné česko-anglické verzi. Obě jazykové verze jsou identické. V případě rozporů mezi oběma jazykovými verzemi, bude mít přednost česká jazyková verze.

Strany svým podpisem vyjadřují souhlas s veškerými podmínkami této Smlouvy.

## 8. MISCELLANEOUS

**8.1** This Agreement and its Annexes contain the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior agreements or understandings, written or oral, with respect to the same subject matter still in force between the Parties.

**8.2** This Agreement may not be amended or modified except by a written agreement signed on behalf of each of the Parties hereto.

**8.3** The Grant Recipient will not assign, transfer, or otherwise dispose of any of its rights, duties, or obligations hereunder without the prior written consent of the Company. The Grant Recipient shall have no right to set off its claims against the Company without prior written consent of the Company.

**8.4** This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic. Any dispute, if not amicably settled, shall be submitted to the competent courts of the Czech Republic.

This Agreement is executed in bilingual Czech-English language version. Both language versions are identical. Should there be any discrepancy between the two languages versions, the Czech language version shall prevail.

By their signatures below, the Parties in this Agreement agree to all the terms and conditions of this Agreement.

**Za Společnost / On behalf of the Company**

Místo / In: *Praha*

Datum / Date: *7.3.18*

**Johnson & Johnson, s.r.o.**



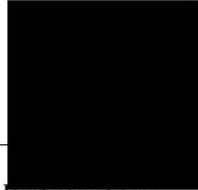
Mgr. Roman Žilka, jednatel

**Za Příjemce Grantu / On behalf of the Grant Recipient**

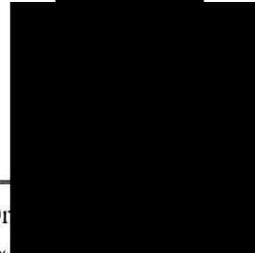
Místo / In: *Č. BUDĚJOVICE*

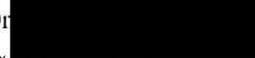
Datum / Date: *16.3.2018*

**Nemocnice České Budějovice, a.s.**



MUDr. Břetislav Šnobl,  
předseda představenstva



MUDr.   
člen představenstva

Nemocnice České Budějovice, a.s.

IČ: 260 68 877

01



**Příloha č. I**  
**Formulář žádosti o grant**  
**Annex I**  
**Grant Request Application Form**

## ŽÁDOST O GRANT / GRANT REQUEST APPLICATION FORM

ÚDAJE O ŽADATELI / DETAILS OF REQUESTING ORGANISATION				
Datum žádosti / Date of application:	23.2.2018			
Úplný název zdravotnické organizace (ZO) / Full name of Healthcare Organisation (HCO):	NEMOCNICE České Budějovice, a. s.			
DIČ nebo IČ / Tax ID or Registration ID:	26068877			
Úplná adresa ZO / Full Address of HCO:	B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice			
Údaje o bankovním účtu / Bank account details:	Název banky / Bank name:	UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s.		
	Držitel účtu / Account holder:	NEMOCNICE České Budějovice, a. s.		
	IBAN č. / IBAN number:	CZ4427000000002107918128		
	SWIFT kód / SWIFT code:	BACX CZ PP		
Jméno kontaktní osoby / Contact person name:	Tóthová Radka			
Telefon kontaktní osoby / Contact person telephone:	387 872 217	E-mail:	Tothova.Radka@nemcb.cz	
ÚČEL GRANTU / PURPOSE OF THE GRANT				
Účel grantu je / Purpose of the grant is:	<input checked="" type="checkbox"/> 1. Podpora účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných 3. stranou / Support for HCPs' participation at 3rd party organised educational events			
	<input type="checkbox"/> 2. Podpora vzdělávací akce pořádané 3. stranou / Support for 3rd party organised educational event			
	<input type="checkbox"/> 3. Stipendia a studijní pobyty / Scholarships and fellowships			
	<input type="checkbox"/> 4. Veřejné informační kampaně / Public Awareness Campaigns			
	<input type="checkbox"/> 5. Jiný (prosím upřesněte) / Other - please specify			
Oblast(i) zdravotnictví související s grantem / Medical area(s) associated with the grant:	Ortopedie			
PODROBNOSTI O VZDĚLÁVACÍ AKCI (Vyplňte, pokud jste vybrali body 1 nebo 2.) / DETAILS OF EVENT (Complete if points 1 or 2 were selected) /				
Název vzdělávací akce / Title of the scientific event:	Berlin shoulder course 2018			
Lokace a místo konání vědecké akce / Location and venue of the scientific event:	Congress Compact 2C GmbH, Julie- Amandine Lamotte/Anne Klein, Joachimsthaler Strasse 10, 10719 Berlin Německo			
Datum akce / Date of event:	Datum zahájení / Start date:	5.4.2018	Datum ukončení / End date:	7.4.2018
Byla akce hodnocena pozitivně v systému kontroly konferencí MedTech CVS? / Has the event been positively evaluated by MedTech Conference Vetting System (CVS)? Více informací viz. / More info on the system is available at: <a href="http://www.ethicalmedtech.eu/">http://www.ethicalmedtech.eu/</a>	<input checked="" type="checkbox"/> ano, akce je v souladu se systémem CVS / yes, event is compliant			
	<input type="checkbox"/> ne, na hodnocení se stále čeká, případně nebylo zahájeno / no, the assessment is still pending or has not been started			
	<input type="checkbox"/> ne, akce nespadá do působnosti CVS / no, the event does not fall under the scope of CVS (please explain)			

<p>Cíl vzdělávací akce / Objective of the Educational Event:          uveďte prosím podrobný popis rozsahu, účelu a očekávaného výstupu akce / please provide a detailed description of scope, purpose and anticipated outcome of the programme.          Požadovaná podpůrná dokumentace: poslední aktualizovaný program / Required supporting documentation: most up-to-date program</p>														
<p>Podrobný popis využití grantu / Detailed description on how the grant will be used:          - při finanční podpoře akce / for event sponsorship:          požadovaná podpůrná dokumentace je přehled rozpočtu / required supporting documentation is an overview of the budget / u</p>	úhrada registračních poplatků pro 3 lékaře													
<p>- při podpoře účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávací akci organizované třetí stranou / for HCP congress support:</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Typ nákladů / Type of Costs</th> <th>Přibližná výše (EUR) / Estimated expenditure (EUR)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><input type="checkbox"/> registrační poplatek / registration fee</td> <td>700 EUR</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> ubytování / accommodation</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> doprava / transportation</td> <td></td> </tr> <tr> <td>celková částka na účastníky / total cost per participant</td> <td>2100 EUR</td> </tr> <tr> <td>počet účastníků / number of participants:</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table>	Typ nákladů / Type of Costs	Přibližná výše (EUR) / Estimated expenditure (EUR)	<input type="checkbox"/> registrační poplatek / registration fee	700 EUR	<input type="checkbox"/> ubytování / accommodation		<input type="checkbox"/> doprava / transportation		celková částka na účastníky / total cost per participant	2100 EUR	počet účastníků / number of participants:	3	
Typ nákladů / Type of Costs	Přibližná výše (EUR) / Estimated expenditure (EUR)													
<input type="checkbox"/> registrační poplatek / registration fee	700 EUR													
<input type="checkbox"/> ubytování / accommodation														
<input type="checkbox"/> doprava / transportation														
celková částka na účastníky / total cost per participant	2100 EUR													
počet účastníků / number of participants:	3													
<p>Pouze pokud jde o žádost ohledně účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávacích akcích / Only if the request is for HCP's participation at Educational Events</p>														
<p>Popište prosím postup při vyřizování žádosti a kritéria, na základě kterých budou vybíráni příjemci grantu / Please describe the application procedure and criteria based on which the beneficiaries of the grant will be selected</p>	<p>Přední odborníci v dané problematice.          Účast bude přínosem pro další rozvoj.</p>													
<p><b>PŘESNÝ ÚČEL (Vyplňte, pokud jste zvolili body 3, 4 nebo 5.) / DETAILED PURPOSE (Complete if points 3, 4 or 5 were selected)</b></p>														
<p>Uveďte podrobné účel / Please provide details of the purpose / (včetně trvání, programu, očekávaného výstupu apod.) / (incl.e.g. duration, program, expected outcomes, required qualifications etc.)</p>	<p>program viz příloha  <a href="http://www.berlin-shoulder-course.com/">http://www.berlin-shoulder-course.com/</a></p>													
<p><b>DODATEČNÉ INFORMACE O GRANTU A ZO / ADDITIONAL INFO ABOUT GRANT AND HCO</b></p>														
<p>Požadovaná částka (místní měna) / Requested amount (Local currency)</p>	<p>52.500,- Kč</p>													

Požadovaná částka překročí 50 % ročního provozního rozpočtu organizace žadatele (u nevládních organizací) / The requested amount exceeds 50% of the applicant organization annual operational budget (for hospital) / income (for NGO)	<input type="checkbox"/> ano / yes	<input checked="" type="checkbox"/> ne / no
Podpůrné dokumenty v příloze / Supporting documents attached:	<input type="checkbox"/> výpis z OR / registry document	
	<input type="checkbox"/> podrobný návrh rozpočtu akce / detailed event budget draft	
	<input checked="" type="checkbox"/> program akce / event program	
	<input type="checkbox"/> jiné (prosím upřesněte) / other (please specify)	

Prohlašuji, že:

- informace uvedené v tomto formuláři a v průvodní dokumentaci jsou přesné a pravdivé,
- jsem se seznámil/a se všeobecnými obchodními podmínkami společnosti Johnson & Johnson pro udělování vzdělávacích grantů a přijal/a je,
- žádost o grant nesouvisí, ať už přímo, či nepřímo, s minulým, současným nebo možným budoucím nákupem, pronájemem, doporučením, předpisem, použitím, dodáním nebo zajištěním výrobků nebo služeb společnosti.

I hereby declare that

- the information provided in this form and supporting documentation is true and accurate.
- I got familiarized and accept the General Terms of Johnson & Johnson for providing Educational Grant
- The grant request is not implicitly or explicitly linked in any way to past, present or potential future purchase, lease, recommendation, prescription, use, supply or procurement of the Company's products or services.

Nemocnice České Budějovice a.s.  
B. Běnčovo 585/4  
370 01 České Budějovice  
IČO 26058977 / Mě / CZ26058977

Datum / Date: 27.2.2018

.....  
Tóthová Radka, MBA  
zástupce vedoucího ekonomického odd.